Apollinaris Table Water
„Queen of Table Waters"


ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 28 MAART 1956 — No. 2490

De herziening van de in- uit- en doorvoerverordening-Slot

Geen zwaardere belasting van eerste levensbehoeften

Bij de post-gewijze behandeling van het ontwerp tot wijziging van de In- Uit- en Doorvoerregeling merken de Statenleden in 't voorlopig verslag onder andere op, dat gezien het sterftecijfer onder ingevoerde kuikens van minder dan een week oud relatief erg hoog is, terwijl de verzorging ook veel tijd en geld kost, men de Regering in overweging zou willen geven ten aanzien van deze categorie vrijdom van invoerrechten te verlenen.

Met voldoening is geconstateerd, dat bij de omzetting van het heffingssysteem het invoerrecht op rundvlees is gehandhaafd op het bestaande peil. Dit artikel moet immers beschouwd worden als een levensbehoefte van de eerste orde. Het heeft in dit verband enigszins verwondering gewerkt, dat anderzijds levensbehoeften van gelijke orde, t.w. boter, kaas en margarine wel verhoogd worden. Aangedrongen moge dan ook worden op handhaving van de bestaande tariefvoeten ook ten aanzien van die artikelen, althans op toepassing van een soepeler verhoging.

De vraag doet zich voor op welke wijze de douaneambtenaar gepekeld paardenvlees zal moeten onderscheiden van b.v. gepekeld rundervlees, zulks in verband met het feit, dat het eerstgenoemde met 4,5% wordt belast en het laatstgenoemde met 6%. Ter vermijding van de — naar derzijdse mening — overbodige rompslomp, verbonden aan het vaststellen van het onderscheid, ware de oplossing te vinden door het paardenvlees voor de bepaling van het invoerrecht gelijk te stellen met vlees van runderen en ander slachtvee.

Eerste levensbehoefte

Opgemerkt wordt dat de verhoging ten aanzien van boter, deze wel wat aan de hoge kant is uitgevallen wanneer men bedenkt, dat het hier een eerste levensbehoefte betreft. Hier wordt n.l. een verhoging van niet minder dan *f.* 2,25 per 100 Kg. voorgesteld. Men zou de Regering dan ook in overweging willen geven ten aanzien van het hier bedoelde product een soepeler verhoging toe te passen, b.v. van *f.* 0,75 per 100 Kg., waardoor het invoerrecht zal komen te staan op *f.* 9,— per 100 Kg.

Dezelfde opmerking, geldt ook ten aanzien van kaas, met dien verstande, dat het hier een verhoging betreft van *f.* 1,50 per 100 Kg. Voorgesteld moge worden de verhoging tenminste te beperken tot *f.* 0.50 per 100 Kg. en alzo het invoerrecht te stellen op *f.* 6,— per 100 Kg.

Het ware gewenst importeieren wat zwaarder te belasten dan thans

(doorlezen op pag. 2)

ONS GELIEFDE „CURACAO"....

Natuurlijk was het het Weekblad „Curacao", dat vanuit de ivoren uitkijktoren op Hotel Negropont daar eens haarfijn een opiniestukje schreef over een kwestie, die in eerste instantie een groep Arubaanse landsdienaren aangaat. Met de zichzelf opgelegde autoriteit van dat weekblad werd wederom eens een Arubaanse toestand uitеengezet, op een wijze, die de onschuldige lezer de indruk moet geven alsof de redactieleden de deskundigen zijn — niet alleen op journalistiek gebied maar ook op Arubaans terrein. Gelukkig dat er een dergelijke redactie bestaat, dan kan Aruba tenminste gerust zijn.

„Curacao" is het namelijk in het geheel niet eens met hetgeen wij schreven over de Aruba-standplaatstoelage voor de lager geplaatste ambtenaren. In ons blad van de 15e stelden wij immers, dat de afschaffing van de standplaatstoelage tegelijk met de inwerkingtreding van de 5% loonsverhoging een onbillijkheid was t.o.v. de landsambtenaren op Aruba. Immers, zij zouden daardoor hetzelfde salaris blijven krijgen, terwijl hun Curacaose collega's meer geld gaan krijgen.

Natuurlijk kan het mogelijk zijn, dat de mensen op Aruba netto meer ontvangen dan die op Curacao, maar daar gaat het niet om. Het gaat er hier om, dat erkend wordt dat de kosten van het levensonderhoud op beide eilanden zo gestegen is, dat een looncorrectie noodzakelijk is en dat thans de Curacaose ambtenaren wel meer geld gaan ontvangen en de Arubanen niet, ofschoon op dit laatste eiland de kosten — die toch al hoger liggen dan op Curacao — toch ook gestegen zijn. Dit vinden wij een onbillijkheid en als het. Weekblad „Curacao" nu meent dat dit niet zo is, omdat de Curacaose ambtenaar netto toch nog minder in zijn handen krijgt, geeft dit blad blijk van de zaak weinig begrepen te hebben.

Er zijn in totaal drie groepen; de hogere ambtenaren op Curacao en Aruba, en de lagere ambtenaren ten eerste op Aruba en ten tweede op Curacao. Voor al die drie groepen zijn de kosten van het levens-onderhoud gestegen. De hoger betaalden krijgen meer salaris, de lagere ambtenaren op Curacao ook, maar de lagere ambtenaren op Aruba niet.

Of nu de lagere Arubaanse ambtenaar netto meer krijgt dan zijn Curacaose collega is nu niet de kwestie; dat de Curacaose ambtenaar echter meer in zijn loonzakje vindt dan vroeger, terwijl de Arubaanse ambtenaar dit niet heeft, dat is de kern van de gehele zaak.

Jammer, dat „Curacao" het niet zo heeft kunnen zien; het is natuurlijk wel moeilijk van zo een afstand de zaak juist te bekijken. Maar was het weekblad even bij de regering gaan informeren, dan had het daar — net als wat wij enkele dagen geleden in de krant gehad hebben — te horen gekregen dat de Aruba-standplaatstoelage gehandhaafd blijft. Wij vragen ons af: omdat de regering is afgedaald tot ons denkpeil?

Door het uitvallen van de ochtendverbinding per vliegtuig met Curacao heden, zal de „Arubaanse Courant" iets later dan gewoonlijk gedistribueerd worden vanmorgen.

De Directie.

WETSONTWERP WIL EILANDSBIJDRAGE ELIMINEREN

De regering heeft, zo vernemen wij, een ontwerp ingediend, hetwelk de eilandsbijdragen aan het land, ex artikel 90 van de Staatsregeling, wil elimineren. Het ontwerp is in aansluiting aan het ontwerp wijziging Eilandenregeling, waarop de Staten nog een verslag moeten uitbrengen.

POLIO EPIDEMIE IN ZUID AFRIKA

JOHANNESBURG.— Officieel is meegedeeld, dat de polio-epidemie, die in Johannesburg is uitgebroken, onverminderd voortduurt.

Gisteren nam het aantal geconstateerde gevallen van kinderverlamming in de stad tot boven de honderd toe.

Examennan pa polis ta cuminsa awe

ORANJESTAD. — Awe mainta och'or examennan pa hoofdagent di polis ta cuminza den sala di Eilandsraad. Diesnuebe polis di Aruba ta tuma parti na e examen aki. E parti oral di e examennan lo tuma parti dia 3 di April.

Film di Aruba ta trece toeristanan

ORANJESTAD. — E film di Aruba cu nan a hunga ultimamente na Venezuela a interesa hopi hende. Djies despues di e promer representacion di e pelicula e reisbureaunan di Venezuela y e Touristenbureau di aki a hanja peticion pa mas informacion tocante un estadia na Aruba.

Awor ta asina leeuw, cu e promer grupo di toeristanan, kendenan a worde interesa den nos isla door di e pelicula, a jega Aruba. Awe mainta a jega cu avion un grupo di 13 Venezolano, mientras cu dos otro toerista a jega antajera mainta.

E toeristanan ta keda na Strand Hotel.

U.N.A. kier mas informacion tocante e projecto di awa

ORANJESTAD.— U.N.A.-fractie a dirigi lo siguiente na B.C.: „Bao di uso di articulo 25 di Reglament di Orde di Eilandsraad di Aruba, mencionadonan abao, miembronan di Eilandsraad, tin e honor di dirigi e siguiente preguntanan na College:

1) Pa e reunion di 26 di Januari pasa a wordo ofreci na Eilandsraad ideanan pa Watervoorziening, cual College a nota como ideanan „definitivo".

Ta asina, cu e firma Americano interesado, a ofrece College otro ideanan despues di e dato aki?

2) Ta verdad, cu e promernan, cu College a nota como ideanan definitivo, no a wordo manda pa aconsejo na Jefenan di Watervoorzieningsdienst, Departamento di Financien y Accountantsdienst?

3) Si e segundo pregunta a worde contesta afirmativo, anto mencionadonan abao kier sa, pakiko esaki no a worde haci, como e jefenan di e servicio por worde nota kada uno como experto pa faceto especial di e ideanan aki.

4) Ta verdad, cu e ideanan cu e firma Americano a manda despues di dia 26 di Januari a worde manda pa consejo cerca e jefenan di e servicio y si ta asina, mencionadonan abao kier, mira, cu Eilandsraad hanja inspeccion di e consejonan aki.

5) College no ta di acuerdo tambe, cu e decision tocante e plannan „definitivo", cual apesar probablemente lo no a resulta definitivo, a worde tuma masha superficial y cu e Eilandgebied Aruba di un modo masha inexperto a worde carga cu un debe alto?

6) Bestuurscollege ta dispuesto, si e contesta riba e preguntanan anterior ta afirmativa, di tuma ainda pasonan pa drecha e foutnan cu a worde haci si ta posibel, y di drenta transaccion cu e firma na unda e pedido a worde haci pa por yega na un plan mas razonable y mas modera, sin tin nodi di carga e generacion venidero cu debenan alto?

7) Bestuurscollege ta dispuesto, si acaso contesta riba e preguntanan anterior ta afirmativa, di declara, cu den futuro lo e sigui un politica mas experto y menos con cu ta y en todo caso di manda plannan cual ta encerra miljones pa advies na e ambtenaarnan cu ta bini na consideracion pesei?

8) Bestuurscollege ta dispuesto di participa cual resultado su discusionnan cu Lago a alcanza, es decir cual cantidad di awa Lago lo tuma y pa cual prijs?

9) Bestuurscollege por priminti cu lo e haci tur cos posibel pa haci e trabao di e unidadnan nobo bao di su mes direccion?

Atentamente.

firma: A. Werleman
Th. Figaroa
F. B. Tromp.

Conjunto Cristal ta bini Aruba pa dianan di Pasco

ORANJESTAD. — E weekend di Pasco Conjunto Cristal di Corsow lo toca den algun club y teater di nos isla. Nos a tende cu e banda aki lo toca diasabra anochi den Club Chinees na San Nicolas. diadomingo den clubgebouw di S.V. „Hollandia" — lo cual lo worde transmiti via Radio Kelkboom — y e dia ey tambe den Aruba Social Club y Rio Club.

For di diasabra te di dos dia di Pasco „Cristal" lo toca promer cu cine den e teatronan.

PROME PARLAMENTO INDONESIO ESCOHI

DJAKARTA. — Den dos ceremonia na palacio e miembronan di parlamento indonesio y e ministronan nobo a worde juramenta. Den su discurso Soekarno a pone enfasis riba e hecho historico aki cu Indonesia pa di prome biaha a hanja un parlamento elegi. Indonesia awor aki ta hanjele den un rio cu ta separa dos periodo, uno cu y e otro sin conferencia di mesa redonda.

ALGERINONAN NA SUISA

BERN. — Gobierno Suiso a duna orden na patrouilla di fronteranan pa paga especial atencion na e algerinonan cu ta bandona e pais, pasobra nan a hanja sabi cu ta existi un organisacion pa trata di hanja algerinonan rebelde organisa.

STUDENTNAN NA TIFLIS A STRIKE

NEW YORK. — Segun New York Times studentnan na Tiflis a strike en protesta contra di e condenacion di Stalin. E universidad mes a worde cerra. Segun e corant ai un tal accion ta sin precedente den historia moderno di Union Sovietica. Na 1920 hopi estudiante a lamta contra di Stalin. Nan tabata sostene Trotsky.

TRAHADOR DI BOILER INGLES TA E MIHORNAN

LONDEN. — Durante bishita di Malenkof cu e ta haciendo na diferente fabrieknan ingles e president di sociedad di trahadornan di boiler a participa cu riba e mundo aki no tin mihor hende pa traha boiler cu esnan ingles. Esei ela participa pasobra Malenkof a bisa cu rusonan ta traha un ketel den cuater luna so, mientras cu na Inglaterra nan ta tuma diez y ocho luna pesei.

Torneo di voetbal lo worde conclui cu baile

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos a scirbi caba cu Mariniernan a organiza un torneo di Voetbal pa Pasco, na cual torneo lo tuma parti dos grupo di Marinier, un grupo di Mercurius y un otro grupo nos a tende cu en coneccion cu e noticia aki riba menciona, cu pa conclui e torneo lo tin un baile den kamp di dos dia di Pasco for di nueb'or di anochi te un or di madruga cu musico di Santo Domingo Serenaders.

UN PRETEXTO NOBO

ORANJESTAD.— Ajera mainta tabata tin un raad extra chiquito den rechtsgebouw na Oranjestad como e raad di tur diaviernes no por tuma lugar e siman aki pa motibo cu ta Bierna Santo.

Un di e personanan cu a parce dilanti di juez mr. G. Fikkert tabata A. J. F. di 36 anja di Gasparito, cu dia 16 di Februari di e anja aki tabata stuur auto burachi segun rapport di polis. Un tal caso no ta algo particular na Aruba y menos den raad, na unda tin mas y mas di e casonan aki. Sinembargo e caso aki tabata algo ofro cu custumbra. Awor e sospechado no a bini cu e storia cu ta dos kelki di rom so e a bebe y cu e no por tabata enadecuado di mancha; no tabata tin storia di buraco den caminda, cu ta declara pakiko e auto tabata core colebra. No, sospechado F. a bini cu algo henteramente nobo: e tabata sintie malo y pa e motibo ey e a hunta su cara cu „Rubbing Alcohol". Pesey e tabata hole rom ora cu nan a detene, pero burachi e no tabata.

E dos polisnan cu a bin declara despues a keda cu nan declaracion cu ta un parti especial di e cara di e sospechado tabata hole rom.

Un siman di prison y dos anja sin rijbewijs Officier di justishi a exigi y mr. Fikkert a condena F. conform.




Bi-Ampli: twee gescheiden kanalen, twee gescheiden versterkers, twee aparte luidsprekers speciaal geschikt voor de frequenties die zij moeten weergeven.

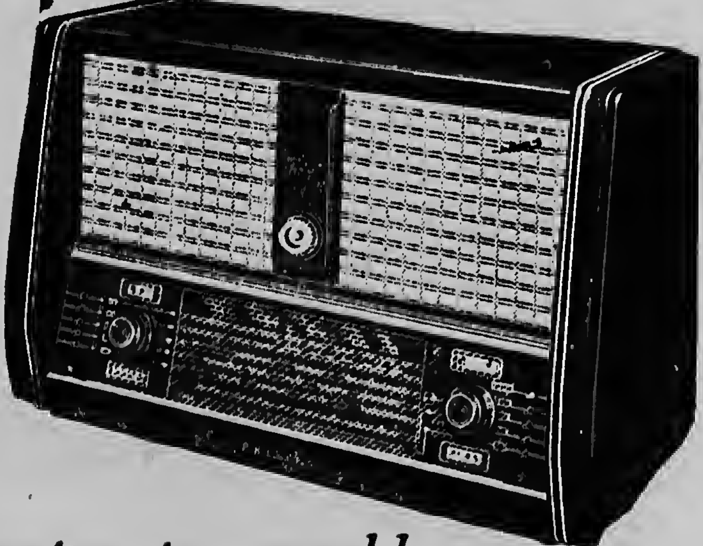

Hi-Z uitgangstrap. Een verbazingwekkende Philips vondst, waardoor een uitmuntende frequentie karakteristiek wordt verkregen en minder vervorming.


Aparte en volledig instelbare Klank-Kleur regelaars voor de hoge en lage tonen (Hi-Lo) stellen U in staat om het geluid geheel aan Uw smaak aan te passen.



BX 998 A

De „Maestro" van de Philips serie met alle denkbare verbeteringen en verfijningen!



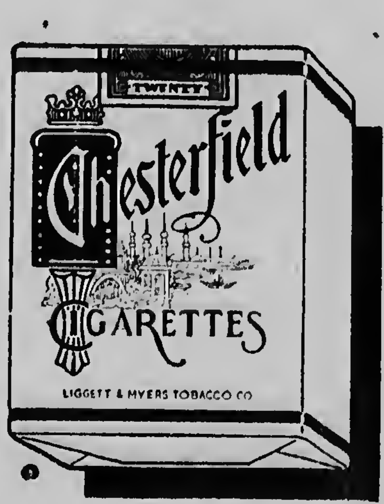
PHILIPS
novosonic
RADIO-APPARATEN

Van de grootste radio-fabrikanten ter wereld

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

SMOKE





....They Satisfy

Een ideale maaltijd

For Lent

CAMPBELL'S Room-Asperge Soep is verrukkelijk van smaak en goedkoop. Het is een ideale maaltijd voor de vastentijd. Vers gesneden, jonge asperges en goudkleurige roomboter vervolmaken de fijne bereiding. Andere Campbell's soepen die ook smakelijk zijn en gedurende de vasten kunnen worden genuttigd, zijn:

CLAM CHOWDER - ERWTENSOEP
ROOMCELDERIJ - TOMATENSOEP
VEGETARISCHE GROENTESOEP
BRUINE BONENSOEP

Campbell's
CREAM OF ASPARAGUS SOUP

Campbell's Condensed Cream of Asparagus Soup
Gecondenseerd ter grotere voedingswaarde.

DE RESULTATEN VAN DE A.T.S. AVONDCURSUSSEN VAN OCTOBER 1955 TOT MAART 1956

ORANJESTAD.— Van de directeur van de Arubaanse Technische School de heer G. Amelink ontvingen wij gisteren het verslag inzake de resultaten van de avondschool-cursussen, die van October 1955 tot en met Maart 1956 gegeven werden.

Het verslag, dat wij in zijn geheel opnemen, luidt als volgt:

Resultaten Avondschoolcursussen October 1955 - Maart 1956.

	Aangifte 1955	Afgegeven Credits	Weggebleven	Afgewezen
Arithmetic II	14	6	5	3
Algebra I	19	8	9	2
Algebra II	11	6	4	1
Drawing Carpenters I	23	17	5	1
Drawing Carpenters II	13	11	1	1
Shop Carpentry I	11	5	5	1
Shop Carpentry II	8	6	-	2
Theory Electricity I	11	8	3	2
Drawing Electricity I	13	7	5	1
Drawing Electricity II	4	4	-	-
Gasoline Engines I	21	12	6	3
Shop Motormechanics I	51	33	12	6
Shop Motormechanics II	15	14	1	-
Shop Electricity I	22	9	13	-
Shop Electricity II	16	11	4	1
Drawing Metalworkers I	21	13	6	2
Drawing Metalworkers II	7	5	-	2
Shop Metalworkers I	18	8	9	1
Basic Chemistry I	12	4	6	2
Basic Chemistry II	13	12	1	-
Electric Welding I	29	21	7	1
Advanced Course Metalworkers I	16	11	4	1
Advanced Course Metalworkers II	13	13	-	-
Advanced Course Building Trades I	15	10	5	-
	396	*254*	*111*	*31*

In het totaal waren ingeschreven 280 leerlingen, waarvan er 175 hun credit behaalden. De verdeling was als volgt:

	Ingeschreven	Credit ontv.
Antillianen	151	95
Surinamers	47	30
Eur. Nederl.	21	12
Niet Nederl.	61	48
	280	175

Het percentage dat een credit behaalde was dus 62.5%. Voor de cursussen die Juni 1955 eindigden was dit percentage 64%. Het percentage is dus iets, al is het niet veel *gedaald*. De geslaagden zijn:

Arithmetic II
F. E. Gomez. C. A. Dowding. J. Croeze. C.D. Rasmijn. O.O. Venner. O. Stroude.

Algebra I
V.C. Thomson. J.J. Maanster. H.P. Mungra. F.A.A. Park. J. C. Fraser. J.A. Annamunthodo. J.E. Hazlewood. R. K. Rijke.

Algebra II
R. A. Kelly. F.E. Gomez. O.S. Gonzalez. E.H. Henriquez. A. Rahim. R. Carthy.

Drafting Metal I.
Evaristo J. Jansen, M. E. Peterson. A. C. Inesia. B.N. Park. F.A.A. E.A. Beyde. C. Henry. L.E. Bailey. R. Havertong. S.D. Campo. O.O. Juddan. A. Sonneveldt. A. Gittens.

Drafting Metal II.
C. Allen, J. Peters. J. van Deutekom. E.H. Henriquez. C.A. Dowding. J. Laclé.

Shop Metal I.
R.J. van Balen. J. Kock. E. A. Beyde. G.C.J.A. Bogaers. E.R. Vrolijk. F.P.C. Alkemade. H.W. Baten. A. Sonneveldt.

Gasoline Engines I.
J.H.E. Baiz. R. Gumbs. J. Croeze. Ph. O. Legrand. E.J. Ellis. R.W. Henry. J. C. Fraser. J.E. Hazlewood. G.A. James. L. Artsen. R.A. Nisbeth. L. van Eer. J.B. Hassell.

Shop Motormechanics I.
R.J. van Balen. H. Mungra. A. Rahim. J. Croese. A. Chase. E. Blijden. J.C. Dirksz. E.B. de Palm. B. N. Inesia. F. Baptist. J.C. Fraser. J.E. Hazlewood. G. Quashie. R.A. Nisbeth. J. B. Hassell. R.W. Henry. R.O. Jack. J.F. Conor. Ph. O. Legrand. V.L. Rumnit. B.C. Marcellin. A.A. Kalloo. N.O. Lee. S. Rajroop. H. Sukhdeo. B. Madina. R. Daly. H.A. Lopez. H. Davidson. L.C. Thomas. St. R. Malmberg. E. George.

Shop Motormechanics II
J.H.E. Baiz. B.V. Phillips. Cl. Allen. J. Evariste. Th. Lattig. J.C.M. Lashley. D. E. Armoogan. A. Beyde. G.J. Croes. A.B. Campbell. E. R. Rankin. M. Jansen. B. Mongroo. J. Laclé. L. Artsen.

Electric Welding I.
A.G. Vermeulen. G.A.J. Leter. Al. Cooper. W. Dreischor. H.W. Baten. C. D. Mark. H.A. Lopez. F.B. Roebuck. H. Davidson. L. C. Thomas. E. George. L.E. Bailey. G. Quashie. J.J. Arens. J. van Deutekom. A. Beyde. A.C. Peterson. H.J. Molenbrugge. P. de Vuyst. J.J. Breetveld. F. Stuger.

Advanced Course Metal I.
F.M. Ruiz. H. Frigerio. H.E. Gonzalez. F.A. Trimon. D.B.A. Richardson. C.L. Richardson. W.E. Ruiz. C.G. Pourier. E.D. Kappel. T. Vrolijk.

Advanced Course Metal II
L. R. Robertson. R. Greene. F. Dijkhoff. N.L. Jacobs. J.H. Hassell. A. E. Leslie. R. Hodge. I.R. Martinez. E.H.A. Tjin Kon Fat. C.B. Bislip. A. Th. Henriquez. L.V. Lewis. C.L. Romney.

Theory Electricity I.
V.C. Thomson. L.A. Mingo. O. Gonzalez. J.B. Croeze. J.J. Maanster. Fr. Pinas. J.A. Annamunthodo. R.L. Rijke.

Drafting Electricity I.
Ch.B. Baarh. L. Franken. O.M. Croes. J.R.A. Loopstok. J.A. Annamunthodo. J.B.I. Gomez. P.J. Flanders.

Drafting Electricity II
C. A. Ensor. J. J. Maanster. R. W. Trinidad. H. Croes.

Shop Electricity I.
V.B. Phillips. E.C. Does. L. Franken. C. Joseph, G. Sijtsma. J.R.A. Loopstok. A.A. Kalloo. P.V. Flanders. R.L. Rijke.

Shop Electricity II
J. Salomon. C. Enser. L. Mingo. V.C. Thomas. R. A. Kelly. J.C.M. Lashley. O. Gonzalez. J.B. Croeze. Fr. Pinas. R. Trinidad. H. Croes.

Drafting Carpentry I.
C. Mark. J.E. Rigters. E.B. de Palm. J. John. J.F. Conor. G. Joseph. M. Jacobs. F. Baptist. H.A. Seraphin. M. Dania. K. Soobrian. O.O. Venner. Th. P. Quandus. A.A. Ridley. O.O. Juddan. R.A. Dumfries. O. Stroude.

Drafting Carpentry II
A.A. Hobson. E. Ph. Lattig. G.E. Illis, No.O. Lee. A.E. Jap Sam. D. Pieters. E. Gorissing. B. Madina. H. Sukhdeo. G.A. Rigot. W. de Vries.

Shop Carpentry I.
J. Rigters. E.C. Bosnie. E. Ruiz. J.L. Wever. M. Jacobs.

Shop Carpentry II
E. Lattig. G.E. Illis. A.E. Jap Sam. H. Geerman. D. Pieters. E. Gorissing. G.A. Rigot.

Advanced Course Building Trades I
H.E. Garcia, M.W.v. Bochove, F.E. Lee, Th. Croes, Alex Tromp, W. Robles. A.R. Muller. A. M. Every. E.M. Suprlana, H.F. Stroude.

Basic Chemistry I
Pl. Vrolijk. C. Henry. R. Havertong. M. Tromp.

Basic Chemistry II.
P. Croes. R. Gumbs. O. Quillote. M.O. Zarraga. A. Acosta. A. Rahim. S.K. Rajroop. L. Geerman. A. Kock. C. Zievinger. G. Falconi. A. Ho Sam Sooi.

Naar de heer Amelink ons verder meedeelde, zullen de nieuwe cursussen de 1e Mei a.s. beginnen.

Albert Helman schrijft Caraibisch passiespel

De Nederlandse stichting voor culturele samenwerking Suriname-Nederlandse Antillen heeft Albert Helman opgedragen een Caraibisch passiespel te schrijven. Hij heeft de opdracht aanvaard. De bedoeling is, dat Edwin Thomas de regie zal voeren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 28 Maart
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Cry the beloved country"
RIALTO 20.00: „La infame"
18 00: „Montana Desesperado"
PRINCIPAL 20.00: „Affair in Monte Carlo"
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block
SAVANETA 19.30: „Dos tipos de cuidado"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 24 t/m 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden's prijsvraag
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.20 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. ... maakt U: Boma. Hoe maakt U: Bo... koek en hoe beschildert U bijzonder... manier op
9.30 Musica
10.00 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

N.V. ASSURANTIE MAATSCHAPPIJ DE NEDERLANDEN VAN 1845.
FATUM
Onze kantoren op Curacao en Aruba zullen op ZATERDAG 31 MAART a.s., GESLOTEN zijn.

18 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
AUTOVERZEKERINGEN

HERZIENING IN- UIT- EN DOORVOERVERORDENING

(vervolg van pag. 1)

voorgesteld. Het gebeurt vaak, dat door bepaalde gunstige omstandigheden in het buitenland de plaatselijke handel tegen spotprijzen grote hoeveelheden eieren importeert, waardoor de afzet van de plaatselijke markt zelf zeer bemoeilijkt wordt.

Voorgesteld wordt de verhoging ten aanzien van margarine, te bepalen op *f.* 0,50 per 100 Kg. instede van *f.* 1,50 per 100 Kg.

Het voldoening is kennis genomen van het voorstel van de regering ten aanzien van bereid of verduurzaamd vlees welke neerkomt op een verlaging van 5% ad valorem. Het behoeft immers geen betoog, dat elke poging om te geraken tot het verlagen der kosten van eerste levensonderhoud der bevolking toegejuicht dient te worden.

Voorgesteld wordt ten aanzien van gezouten pinda's en andere noten een lagere tariefvoet toe te passen, aangezien daarbij immers de factor, vermeld in de toelichting bij deze post t.w. dat de uiterste zorg besteed wordt aan het gaaf houden van de vruchten, ten enenmale ontbreekt.

Bier is duur

De voorgestelde verhoging ten aanzien van bier kan dezerzijdse goedkeuring niet wegdragen. Dit product is in de Antillen nu reeds uitermate duur en men acht geen termen aanwezig om het nog meer te gaan verhogen, weshalve de Regering in overweging gegeven moge worden ten aanzien van deze post de oude tariefvoet te handhaven.

Heffing op accijns

Bij de vaststelling van de grondslag voor de heffing van accijns op gedistilleerd is in artikel 1 van de Gedistilleerdverordening 1908 uitgegaan van de hectoliter gedistilleerd ad 50% alcohol. Deze grondslag wordt dan ook aangenomen in het huidige tarief van de invoerrechten. Bij de onderhavige post wordt evenwel voorgesteld het uitgangspunt te stellen op alcohol ad 100%, met als gevolg dat voortaan voor de berekening van de invoerrechten en het accijns in stede van één, twee afzonderlijke, van elkaar afwijkende berekeningen gemaakt moeten worden. Zal dit eerstens op zichzelf al een omslachtig gedoe vormen, ingewikkelder wordt de zaak, wanneer straks daarenboven het nieuwe forceringsbegrip, in toepassing zal worden gebracht. Dit nieuwe forceringsbegrip brengt mede, dat voortaan twee afzonderlijke forceringsmethoden zullen moeten worden gebruikt om tot een juiste berekening te geraken. Voor de berekening van de invoerrechten zal alsdan tweemaal moeten worden geforceerd en eenmaal herleid (tot 100% alcohol), terwijl daarnaast voor de berekening van het accijns eenmaal geforceerd en eenmaal herleid (tot 50%) dient te worden.

Voorts dient opgemerkt, dat in de bij de onderhavige post behorende voetnoot ten aanzien van de berekening van het accijns gezegd wordt, dat hiervoor „dezelfde regelen als voor de berekening van het invoerrecht" gelden. Dit komt evenwel in tegenspraak met artikel 125 der I.U. en D.-verordening en artikel 4 van de Gedistilleerdverordening, welke op duidelijke wijze tot uitdrukking doen komen, dat voor de berekening van elk dezer heffingen een eigen, afwijkende methode gevolgd dient te worden.

Het is overigens voor de hand liggend, dat het gestelde nauw verband houdt met het voornemen der Regering om, voor zover de bepaling van het invoerrecht betreft, de grondslag te bepalen op de hectoliter ad 100% alcohol. Het is daarom temeer bezwaarlijk in artikel 2 van het ontwerp te bepalen, dat vooralsnog de bestaande voorschriften ter bepaling van het alcoholgehalte van kracht zullen blijven, aangezien de formule om het gehalte tot 50% te herleiden inhaerent is aan die voorschriften. Blijven deze voorschriften van kracht, dan moet het als wettelijk uitgesloten worden beschouwd, dat herleiding tot 100% ingevolge het ontworpen tarief zal kunnen plaatsvinden.

Gezien tenslotte het feit, dat de voorgestelde tariefpost eigenlijk geen verhoging van het bestaande tarief inhoudt, komt het juister voor de grondslag voor de heffing onaangetast te laten, terwijl alsdan de tariefvoet van de onderhavige post zou moeten komen te luiden: „f. 27,50 p. hl. ad 50%".

Differentiatie

Met voldoening en instemming is kennis genomen van het gestelde waarin het voornemen der Regering te kennen wordt gegeven om een sterkere differentiatie ten aanzien der fictieve alcoholgehalten in te voeren. Onder de huidige bepalingen is het zo, dat voor wat betreft likeuren en andere gedistilleerde dranken, die in flessen en kruiken met een inhoud van minder dan 2 liter worden ingevoerd, zonder meer een fictieve sterkte van 60% wordt aangenomen. Door voortaan evenwel onderscheid te maken tussen fictieve gehalten van 20 en van 60 procent zal worden bereikt, dat aanzienlijke verlagingen op de verschuldigde bedragen aan invoerrechten zullen plaats vinden, hetgeen zowel de handel als de consumenten ten ten voordeel zal strekken. Anderzijds houdt deze grotere differentiatie echter in, dat in de praktijd veel meer dan tot nog toe het geval is, zal dienen te worden afgestookt en gewogen, met alle daaraan verbonden oponthoud.

Wil men echter dit oponthoud voorkomen, dan zal het noodzakelijk zijn het douane-korps uit te breiden en wel in de rang van kommies-verificateur, terwijl daarnaast een niet gering aantal afstooktoestellen aangeschaft zal dienen te worden.

Bovendien zal de handel in de gelegenheid gesteld moeten worden om hangende de uitslag van de afstoking vrijgeving der betrokken artikelen te verkrijgen, uiteraard tegen storting van een zekerheidstelling. Gezien de enorme administratieve rompslomp, welke dit laatste met zich mede zal brengen, zal tevens een uitbreiding van het personeel der Inspectie en dat ten kantore van de Lansdontvangers noodzakelijk zijn. Vorenstaande bedenkingen leiden onwillekeurig tot de vraag of invoering van een dergelijke differentatiatie onder de gegeven omstandigheden economisch nog wel verantwoord is, temeer aangezien daarmede eerder een verlaging dan een verhoging van het middel „Invoerrechten" bewerkstelligd zal worden.

Tenslotte rijst in dit verband nog de vraag of de Regering voornemens is ook ten aanzien van de accijns dezelfde differentiatie in het leven te roepen en zo ja of het dan niet gewenst is zulks gelijktijdig met het onderhavige ontwerp tot stand te brengen.

Geen invoerrecht op bewerkte films

Het is in de Nederlandse Antillen nog niet mogelijk — en het zal waarschijnlijk nog jaren niet mogelijk zijn — alle soorten kleurenfilms te ontwikkelen. De cine-films en nog tal van andere moeten voor afwerking naar het buitenland gezonden worden. De kosten voor ontwikkeling en montage zijn meestal in de aankoopsprijs inbegrepen. Wanneer deze films nieuw in de Nederlandse Antillen aankomen, zijn zij onderhevig aan invoerrechten, hetgeen logisch is. Onlogisch is echter, dat dezelfde film, nadat zij naar het buitenland gestuurd en aldaar afgewerkt is en opnieuw naar de Antillen terugkomt, volgens de huidige bepalingen opnieuw onderhevig is aan invoerrechten. Men betaalt dus tweemaal invoerrechten op een en dezelfde film. Nu wordt het bedrag der heffing weliswaar laag gehouden — soms 3 cent op een film — maar voor vrijmaking is nog altijd 25 cent verschuldigd. Bovendien — en dit mag wel als voornaamste bezwaar gelden — is de betrokken persoon verplicht de reis naar het postkantoor te ondernemen, in drukke tijden lang te wachten om tenslotte zijn 3 cent invoerrechten en 25 cent kosten te betalen. Het is de vraag, of de aan dit soort invoerrechten bestede energie wel opweegt tegen de opbrengst, nog afgezien van het ongerief en de onbillijkheid van de dubbele betaling voor de „importeur".

Voorgesteld wordt dan ook ontwikkelde films van bedoelde categorie geheel vrij te stellen, zodat zij, evenals boekwerken, zo spoedig mogelijk na terugkeer uit het buitenland door de post zonder meer thuis bezorgd kunnen worden. Overigens moge worden verwezen naar de opmerkingen in de algemene beschouwingen inzake toeristenartikelen.

Onder verwijzing naar de algemene beschouwingen moge opgemerkt worden, dat sedert enige tijd porselein, aardewerk en kristal belangrijke toeristenartikelen geworden zijn. Het stemt enerzijds dan ook tot voldoening, dat het tarief een aanzienlijke verlaging vertoont ten aanzien van ceramische producten, doch anderzijds heeft het verwondering gewekt, dat kristal echter nog met 14% belast blijft, zulks terwijl toeristenfolders van Haiti, de Virgin Islands en Panama de nadruk leggen op deze artikelen, reclame makende met slagzinnen als: „half of States' prices". Gaarne zou worden vernomen of ten aanzien van kristal ook niet een verlaging als voor de ceramische artikelen wenselijk zou zijn.

Vrijdom voor muziekinstrumenten

Muziekinstrumenten ten behoeve van fanfarekorpsen zullen krachtens letter d van deze post met 14% ad valorem belast worden. Teneinde de ontwikkeling van de muzikale talenten onder de bevolking te bevorderen ware het gewenst deze artikelen vrij van invoerrechten te stellen.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
San Francisco
(vanuit Caracas)
PER DC-6 CLIPPERS*
$488.80 (V.S.) RONDREIS TOERISTENPRYS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO - ARUBA

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Vi-Tabs

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Cystex

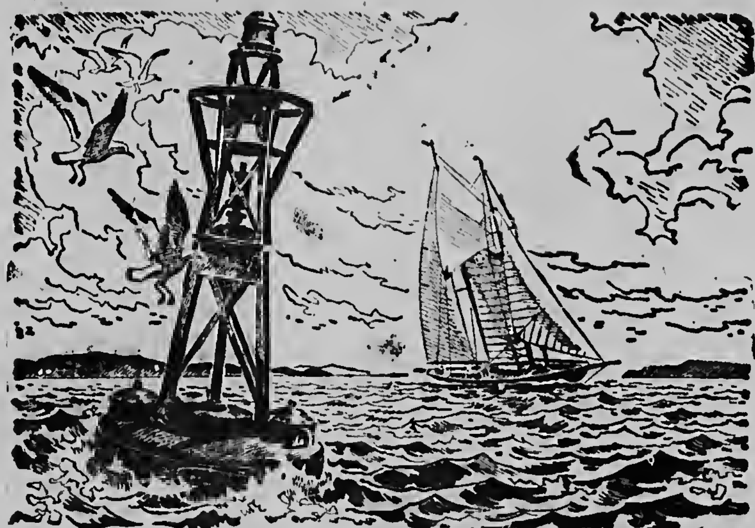
NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS



Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER



SIGN LANGUAGE
known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.





And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PA UN BON TRABAO RAPIDO DI INSTALACION
PA UN TRABAO TECHNICO DI REPARACION NA LUZNAN
PA CONECCION PA AIR-CONDITION

ELINCO
TA E MEHOR DIRECCION

Jama telefoon 1364 of pasa un rato na J. H. Fergusonstraat 24

PAGINA TRES

Educacion ta cuminza na cas

Nos yiunan ta para manera riba un tabla. Di tur banda gozo i placernan cu mundo ta ofrece pa gran cantidad pa hobennan ta trata na quita nan sintir limpi foi e camina di honradez, e camina recto. Riba e caminda cu nan ta para ai, ta depende di nan mes si nan haci di nan bida un bendicion of un maldicion. Derramando di energia, anhelando pa sinja conoce tur loque tin den bida, usando nan talentonan pa esaqui, nan mester tin un canal di desague pa calma den nan olanan di bida. I nan hechonan lo por ta pa nan malo of bon.

Palabranan di Dios no ta stroba e actividad aqui. Alcontrario. E ta guia nan riba bon camina. Ningun hende lo por exigi di hubentud pa e ta menos activo.

E elementonan di caracter cu en realidad ta pone un homber conquista exito y cu ta haci su nomber honra bao di hendenan — e anhelo irresistible na algo mehor, e boluntad infrenable, e celo severo, e persistencia incansable — no mester ser descuida.

Ta riba nos cu ta mayornan ta sosega e deber tan grandi di duna muchanan e educacion preciso. Nan mester ser guia escrupulosamente, huiciosamente y amorosamente riba camina di educacion cristian.

P'esai e trabao di mas grandi, di mas significante y ingrato ta e trabao educativo di mayor- y maestronan, un trabao cu ta duna satisfaccion, pero despues di masha hopi preocupacion. Educa no ta nifica solamente desarolla un hende su sintir, pasobra e hende mes tambe mester dedica enter su mes y su alma den loque bo ta exigi p'e sinja y comprende.

I hustamente p'esai un ensenjanza tanto na cas como na scool ta bai acompanja cu medidanan disciplinaria, pasobra di e manera ai sol bo por pone muchanan comprende ta di cuanto balor educacion ta pa nan despues.

Educacion ta dirigi sintir y sintir tin di guia curpa y sintimentonan. Tur mal pensamento, tur pasonan robez of anhelonan menos probechoso of inhuicioso, ta ser guia den bon direccion pa un sintir desarolla cu semper ta sigui den bon camina cu un sistema tactica.

Cas paternal ta e prome scool pa un mucha y ta na cas mester pone e prome base pa un bida util. Principionan di esai no mester ta solamente teoreticamente educa. Nan mester duna e forma completo di un berdadero educacion di bida.

Un mucha mester sinja foi tempran caba e les di servicialidad. Tan pronto cu un mucha su forzanan fisica y su forzanan di sintir ta suficiente desarolla, e mucha aqui mester sinja algun trabao na cas. E mester sinja molesternan di bida aunque ta chiquito, e mester sinja hanja amor pa su prohimo y compasion pa hende malo of hende cu ta den necesidad.

E mucha aqui mester sinja e cosnan di mas balor den mundo na cas mes. E mester sinti e alegria den sirbimento di otronan.

Na scool e educacion di cas ta ser completa, pasobra aqui tambe e mucha ta traha. E ta haci diferente trabao enter dia bao di vigilancia stricto di un maestro.

Na scool e muchanan ta sinja conoce nan deber di tur dia y nan ta sinja respeta nan mayornan tambe.

Ta un deber sagrado di cada mayor di larga hubentud sinja mas tanto cu ta posible na su mes interes pasobra awendia ta loque bo sa, asina bo ta bal.

Varios mucha ta tuma e asunto robez. Nan sintir ainda no ta comprende di cuanto interes y balor estudio ta pa nan bida den porvenir. Un mucha ta quere cu ta forza mayor ta forza nan pa sinja y ora nan bira un poco mas grandi, pa malo tin bez nan ta larga di sinja un of otro cos, nan ta nenga tin ora di bai scool, nan ta haci soberbe cu maestro, quende ta manda nan mal comportacion por escrito cas, pa avisa e mayornan quico nan por spera na ora di rapport.

I hustamente esaquinan ta cosnan cu mayornan mester bringa masha tanto. E muchanan aqui no mester hinca den nan cabez cu ta pa complace e mama of e tata nan ta sinja.

Lo tabata masha bon si tata of mama por a cohe un dje muchanan aqui pone un banda un dia solitario y combersa seriamente cun'e. Munstr'e quico ta bida, quico bida tin den dje y quico ta pobreza. Mester munstra cu ensenjanza ta un fuente di felicidad, pasobra awor ta e ocasion pa sinja, awor na tempo di hubentud ta e tempo pa e mucha hinca tur ensenjanza cu sintir por carga profundamente den su mente, pasobra esai tā di un balor incalculable.

Mester sinja e mucha chensnan cu educacion ta duna. E mester por comprende ora cu bo larga tur esaquinan pasa dilanti di su bista.

Mester munstra e mucha aqui algun corant local pa e mira cuanto anuncio, cuanto advertencia tin den nan camiña firmanan ta busca hobennan pa trabao, pero preferible esnan cu diploma di HBS of Mulo.

E mucha aqui mester comprende tambe cu ta den su man y den su esfuerzo ta depende un parti di desarollo di su nacion mayan. E mester comprende cu enter mundo ta confia riba hubentud y ta p'esai na tur camina educacion t'asina alto.

Cada mama y tata ta bringa, ta lucha pa sinja nan yiu mas tanto cu nan por, pasobra nan quier sigura porvenir di nan yiu. Nan ta corda cu mayan e mucha aqui tambe lo mester bin forma su famia y si e ta bon educa, si e ta bon sinja, anto lo no por tin miseria hamas den e famia, pasobra lo e ta sigur di un bon trabao.

Hasta awor mas cu nunca gobierno a dispone beursnan di estudio pa nos hubentud, de la manera cu nada no ta stroba e muchanan aqui di bai dilanti, basta nan quier y hasta nan tin boluntad.

Cuanto mucha tin awor aqui cu por ranca nan cabei di lastima, pasobra nan a tene caprieho y no quier a sinja, mientras nan ta mira com nan amigo, nan colega di scool ta gozando awor di un bon puesto, quizas n'e mes trabao camina nan ta, pero na un puesto mas alto cu nan y cu tristeza nan mester reconoce e amigo ai como nan hefe.

Lo nan bisa wel cu nan dos a sinta hunto den scool, esai ta berdad, pero e diferencia ta grandi, pasobra uno a sinja y otro no a sinja. I e falta a sinta den esun cu no quier a sinja.

I ta p'esai ta masha bon cu muchanan cu ta bai scool cohe nos corant de bez en cuando na man o tambe ta bon pa mayornan munstra nan un of otro di nos articulonan educativo pa nan comprende e ehemplonan bon aqui y hanja un idea dje porvenir brillante cu tin sconde pa nan despues.

Sin ningun sorto di orgullo e mucha aqui mester comprende cu Antillanan ta spera riba dje. E mester sa cu e tin di bira algo mayan y p'esai ta bon tambe cu hunto cu su educacion mayornan trata na forma su caracter, pa no solamente e lamta un mucha bon educa, pero tambe un hoben servicial y simpatica y principalmente humilde, pasobra hustamente ora un mucha ta humilde lo e ser alza y esaqui ta e tarea di mayornan cu ningun otro hende por sinja e muchanan mehor cu nan mes.

Pa motibo cu no tabata tin avion for di Corsow awe mainta trempan, „Arubaanse Courant" ta worde distribui awe algo mas laat cu custumber.

Directiva.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjora Maria Josefa Tromp. E a cumpli e respetable edad di 60 anja. Huntu cu su jiunan Rosa, Francisca, Catharina, Bernardo, su nietonan Carmen, Lilio, Juan, Eric y Rudy, tambe su ruman Suprina Wolf y su sobrina Aligia, su cuña Helena Tromp y suegronan Benjamin Ignacio y Hose Ras nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjora Ada Arends-Arends, cu ta haci anja awe.

— — —

Awe ta cumpli 38 anja senjor Sixto F. Arends. Nos ta jame mashar pabien.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

— — —

Senjor John Becken ta cumpli awe 43 anja. Nos ta desea senjor Becken awe tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe N. v. Eelst cu ta cumpli awe 30 anja.

— — —

Awe ta cumpli 20 anja J. Vries, pa cual motiho nos ta desee awe hopi felicidad.

— — —

Nos ta feliciteer awe senjor Sistro Kock cu ta haci anje awe. Felicitacion ta hini tambe di su mama Doja, su rumannan Chichi, Lermi, Johan, Capi, Nini, su cunjanan Cajetano, Jan, Maca, Ninita, Rigina y su 32 sobrinanan.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe nos ta feliciteer awe Evelyn Raquel Henriquez cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, wela y tantanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 28 Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Cry the beloved country"
RIALTO 20.00: „La infame"
18.00: „Montana Desesperado"
PRINCIPAL 20.00: „Affair in Monte Carlo"
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block 11"
SAVANETA 19.30: „Dos tipos de cuidado"

BOTICANAN

Wardu di Anochi y Diadomingo durante e siman di 24 te 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Melodia Ingl. y Americano
20.00 Noticiu na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad Musical
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Boma. Hoe maakt U: Boterkoek en hoe beschildert U bijzondere manier op
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E jovencito Sixto Francisco Geerman ta haci anja awe. Huntu cu su mamá, tàta, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente su madrina Adelicia y tur su amigonan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Senjora Sixta Odor ta cumpli awe 33 anja. Huntu cu su Jiunan Gilbert, Marjorie, Siltro, Judith, Gladys y Lillian, y su esposo Maxi Odor nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.



Esakinan ta interior y exterior di e kerki Episcopal Trinity na Independence, Mo., na cunda Margaret Truman y E. C. Daniels Jr. (arriba, derecho) lo contrae nan matrimonio luna proximo. Bao di nan ta pastor P.L. Hutton. Ex-president Truman y Mrs. Truman tambe a casa aki na anja 1919. Margaret a canta den koor di e kerki aki. E kerki mes a worde edifica na 1880 y restaura na 1953. E ta e kerki Episcopal mas bieeuw den e lugar al.

GRANDIOSO PIC-NIC
DI
LOS AMARILLOS DE DAKOTA

dia 2 di April 1956 di 10 or a.m. te 6 or p.m. na Bienvenida Miramar,
respalda pa e mas famoso conjunto di Caribe
„ESTRELLAS REY DE COPAS"

Entrada: Caballeros Fl. 3.— Damas un sonrisa
Bar y cushina bon surti y prijs modera.

Cumpra bo carchi na tempo cerca: Botica del Pueblo, Don Simon y miembronan di Club.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 36

„Lo mi no molestia bo cu un relato respecto mi viaje", e hoben a bisa na tono amargo. „Mi ta hanja mi mucho preocupa cu un otro asunto. Lo bo por t'asina bon di bisa mi com lo mi mester comprende e carta cu b'a manda pa mi?"

E marques a para ta mira Cesar un poco babuca, como si fuera e quier a recorda un rato ta quico e por a skirbie.

„Ahan si. M'a skirbi bo un carta, pasobra mi tabata di opinion cu indudablemente lo bo tabata interesa di tende algo respecto Srta. Marlene...."

Srta. Marlene bo ta meen? Ta qui noticia bo por tin di dje?"

„Larga mi pensa un rato".

„Cielo Santisimo. Ta quico mi a haci pa boso tormenta mi di tal manera?" e hoben a suspira. „Pa malo bo quier larga mi algun rato den dudanan di mas penosa. Bo sa mucho bon cu mi no a tende ni mi no sa nada di Srta. Marlene. Por ta cualquier desgracia por a pas'e?"

„Mi n' sa cu Srta. Marlene mes no a skirbi bo nada. Pero mi ta considera como mi deber di a manda bisa bo loque ami a tende. Como b'a bai cu mi encargo, m'a considera di a pone bo na altura di loque ta pasando. Mi a cumpli semper cu mi deber y mi ta haciendo esai te awor tambe. No obstante cu hasta e skirbimento aqui mi ta hanja masha fastioso. Mi ta contra skirbimento di carta".

„Y.... y ta quico a pasa awor? Por ta malo e ta?" Cesar a puntra mientras e tabata camna bai ta bini?"

„E ta malo?.... E ta...." Pero e palabra „morto" no por a sali foi su lipnan.

„Malo? No. Esai mi n' ta quere. Ta generalmente conoci cu Srta. Marlene a bui".

Aunque com desagradable Cesar a hanja e noticia aqui, sinembargo el a hala un suspiro di consuelo, pasobra alomenos e no a muri.

„Disparce? Bo ta meen cu el a bandona Barton? Ahan, anto ta p'esai e no a ricibi e cartanan cu mi a manda p'e. Unda el a bai?"

E marques a hiza su skoudernan.

„Mehor mi dicidi di conta bo precisamente manera m'a tende e asunto. Aparentemente e protector di Srta. Marlene a muri repentinamente. Quizas esai si lo bo sa"?

„Nò. Esai mi no tabata sa. E no a skirbi mi nada. Y ningun hende otro tampoco nunca no a skirbi mi nada. Pober Norma! Qui dia Jozef a muri?"

Algun seman pasa.... pronto despues di bo baida, mi ta supone.... y aqui na Barton. Mi n' por bisa bo nada mas di enter e asunto aqui"

„Y ni esai tampoco e no por a skirbi mi siquiera. Ta paquico esai?"

„Lo ta pa motibonan cu e mes por a huzga mehor. Querido Cesar, ta duel mi di mester pone bo perde confianza den e mucha muhe ai. Segun nan a conta mi.... cai sinta pa bo tende, pasobra e camnamento bai bini ai di bo ta haci mi nervioso".

Impaciente Cesar a tuma un stul.

„Segun mi ta tende e mucha muhe ai no a trata bo mucho franco, pasobra el a viola su promesanan amoroso pa cu bo. Ta custumber di sorto di hendenan ai di quibra nan promesa. Mi ta risca hura bo cu el a cuminza di nobo cu un otro affaire di amor, despues cu el a hura bo amor, mi ta meen, fieldad. Dispensa mi cu mi ta expresa mi asina franco. Mi ta quere cu b'a tuma e asunto di amor entre boso dos mucho serio. Tabata un error di bo parti — mi ta bisa esai foi experiencia — di tuma e asuntonan aqui asina serio. Tur muhe su caracter ta vacilante. Awe nan ta gusta un hende y manjan nan ta stima un otro. Nan tur ta yiunan di Eva y nan ta mes inconfiable cu nan prome mama. Y Srta. Marlene no ta un excepcion den tur muhe na mundo.

„Bo tin bondad di bisa mi ta quico bo ta meen en realidad cu tur e palabranan ai, pasobra ta parce mi cu ainda bo no a papia nada".

„Mi ta meen cu boso a pasa algun rato di contento hunto y el a coqueta un poco cu bo y abo a amusa bo un poco cun'e, sin cu abo a busca drechi cu bo stand no ta mescos cu di dje. Un hende huicioso mester tene cuenta cu tur esaquinan".

Cesar a bula lamta. Su cara tabata bleek manera morto. Su wowonan tabata brilla.

„Mentira! el a grita ronco.

„Muy probable", e marques a responde mes calmo. „Mi no ta risca pretende pa berdad dje noticia ai".

„Unda el a bai? Y ta quende ta e homber cu el a bai cun'e? Tur esaqui mester ta un mentira ridiculo. Mi ta hura esai pa mi bida, cu su amor tabata berdadero pa cu mi".

„Naturalmente. Mi tambe lo queda mes sorprendi cu bo ora cu mi a confia un muhe asina tanto y sinembargo el a bandona mi pa un otro homber. M'a tende hasta cu el a comprometi cu un homber cu jama.... Mi n' por corda su nomber mas, pasobra ultimamente mi memoria ta masha bruba. Pero gracias a Dios cu m'a anota tur e asuntonan aqui. Mi tabata sa cu lo bo tabata masha interesado pa tende esaqui".

Y bisando asina el a saca un librito y despues di a bira algun pagina el a bisa:

„Ahan si, at'e aqui. Srta. Marlene a biaba bai tras di un tal Sr. Garland cu quende el a namora y probablemente lo e ta casa caba awor aqui. E Garland aqui tabata un tipo cu tabata traha na teatro di Barton.

Nan a bai hunga comedia na Melbourne".

Cesar a queda para manera hende cu a ricibi un terrible golpe. E n' tabata sa quico e mester a haci mas. E no tabata sa cu t'e mes of ta su tata di crianza tabata loco.

E marques a bolbe dal e buki cerra. Cesar mester a hari. Pero esaqui no tabata un risa cu tabata zona normal, ni cu tabata zona agradable. Tabata manera un harimento di un hende loco.

„Y ta quende a conta bo e fabula aqui?" el a puntra.

„Ta Arkly Spencer a conta mi tur loque mi a caba di bisa bo aqui".

„Spencer? Ta quico e tin di haber cu enter e asunto aqui?"

„Masha hopi. Mas tanto mes cu bo ta quere. El a pleita na bo fabor contra proceder dje mucha muhe. El a munstra cu e no por bai sin pone esai na bo conocemento. Pero e mucha muhe tabata asina enamora riba Garland, cu ni conschonan di un persona asina distingui manera Spencer no tabata sirbi p'e. Su decision ya tabata tuma".

„No ta berdad", el a grita indigna. „Quico tabata importa Spencer di entremete den un asunto cu ta toca na mi? Ta quen a pidie? a quico?...."

„Esai ta masha simpel.. Di qui manera que sea el a bini hanja sa cu e protector dje dama tabata un amigo bieu di dje. Su nomber mi no sa y mi sa solamente loque cu mi ta conta bo aqui. Ademas mi tin masha rabia riba di historianan asina. M'a haci malo mes di entremete mi den bo asunto caba.

„Unda Spencer ta?" Cesar a puntra corto.

„Quizas el a bai Londen of tambe e por ta na tera di Eskimonan, na Noordpool o na un dje luganan aqui", e marques a responde. Pero pa mi bisa bo francamente, mi n' sa unda e ta y no ta interesa mi tampoco. Lo n' tabata mehor si bo a busca manera di a bai come un algo prome? Segun ami, mi a papia mas cu suficiente caba riba e caso aqui". E marques a larga su curpa cai den un stul su dilanti y a queda ta fiha na e muraja su dilanti cu un expresion riba su cara como si fuera e no quier a tende nada mas y pa Cesar comprende cu nan entrevista a termina.

Un momento Cesar a queda ta mira e homber aqui duro den su cara como si fuera ainda e quier a bis'e algo mas y despues el a abri porta y a disparce, mientras el a jama e marques adios cu man.

Apenas Cesar a disparce, cu e cortina dilanti di un porta a abri y Lady Grace a aparece y e tabata morde su lip pa e domina su mes.

„B'a tende nos entrevista interesante y dramatico?" e marques a puntra.

Lady Grace a sagudi cabez.

„Bo tabata sa cu ta asina tanto e tabata interes'e pa e mucha muhe ai?"

E marques a hari sarcasticamente.

„Mi ta quere cu e tabata y ta te ainda ciegamente enamora dje mucha muhe ai".

Lady Grace a hala un banda pa e no mira e bistanan penetrante y indiferente dje marques.

„Bo ta quere cu el a bandona e cas aqui?" el a puntra.

„Asina mi ta supone alomenos".

„Unda el a bai?"

„Mi no tin di minimo idea. Quizas el a bai Australia".

„Mi n' ta quere cu lo e por t'asina loco".

„Si bo ta interesa den mi palabranan, anto mi ta hura bo cu e ta dispuesto na sigi e mucha muhe aqui awor ai te na fin di mundo. De la manera cu e mucha muhe ai mester ta masha bunita anto, no Grace?"

„Indudablemente". el a responde.

„E ta bai unbez. M'a quere cu alomenos lo el a queda masque ta e anochi aqui".

„Mi n' ta quere. Ta un Nelson e ta y nan caracter ta masha trabahoso. Den nan no ta existi infieldad, menos ainda cobardenan".

„B'a dun'e e carta?" e mucha muhe a puntra.

„Caramba.... Mi tabata sa cu m'a lubida algo. M'a bisa bo mehor bo cu Spencer mes a termina e wega ai".

„Duna mi e carta anto", lady Grace a responde.

„E mester ta un of otro camina al riba mesa", e marques a responde, mientras cu su dede el a munstra na e escritorio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras Cisco ta biniendo pero sin sabi ta ki banda e mester drenta, esnan cu ta herida ta blo grita y sclama pa stop e tiroteo, pero esnan cu ta bon ni tende nan no ta tende ni kier tende locual esnan cu a cai afor ta bisa.

Mientras pa banda di Tiburon cu ta dos sol a sobra, mientras Tiburon a keda ta tira pa camoufla y pa Gamaliel sabi cu ainda tin bibo den nan ta bisa su unico compañero cu a keda „Gamaliel ta e cabezante, si nos matele e otro nan ta stop automaticamente."

E compañero cu te ainda a keda fiel y cu kier busca un manera pa kita for di dje sino e tambe ta hanja su morto a contesta Tiburon „Mi ta bai subi riba dak. Kizas di ey mi por alcancele di ariba".

Mientras Cisco tambe ta busca dak pa e subi pa nan no mata Gamaliel si no e no ta sabi unda nan a sconde Pancho.

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak , ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

TOB NIET LANGER

Stuur Uw zoon of dochter naar Instituut

GEMEENSCHAP STUDIEHUIS-KRANENBURG

Opgericht 1918

School en Internaat. Afd. L.O., Mulo en H.B.S. 4 jarige cursus.
Opvoeding en opleiding in één hand.
Vakantie's kunnen in onze Dependance in Egmond a/d Zee doorgebracht worden.
Een strenge school is nog nooit veracht.
Goede manieren zijn een eerste eis om te slagen in de maatschappij.
In verband met de beschikbare plaatsen is het noodzakelijk reeds nu plaats te bespreken voor de nieuwe cursus in September 1956.
Inlichtingen: DIRECTIE STUDIEHUIS-KRANENBURG

Hoge Nieuwstraat 38
Nieuwe Haven 27
Dordrecht - Holland.

FORZANAN MORAL DI UN FAMIA

Cas paternal mester ta semper e sitio mas atractivo, mas preferi i mas desea pa muchanan. I presencia di un mama den seno di un famia mester forma e atraccion di mas bunita den e circulo. Di naturaleza muchanan tin un anhelo pa amor. Muchanan quier ta stima i mima. Cu poco cos bo por contenta un mucha i masha lihé un mucha t asintié infeliz. Cu disciplina suave, cu palabranan amoroso i hechonan e mamanan lo por gana tur cos foi nan yiu. Cu un palabra di dulzura un mama ta pone un yiu pa grandi cu e ta, cambia immediatamente di opinion i si e ta rabia, e ta calma immediatamente. Asina tanto influencia palabra dushi tin riba muchanan.

Cuanto bez mes n' ta socede cu muchanan cu a easa y a bira mama of tata di yiunan grandi, sinembargo ora cu nan tin nan mama ainda na bida, ta cerca dje nan ta bini na ora di afliecion, na ora di verdriet, kestion y desgusto, pasobra cada yiu ta considera e palabra y e conseho di su mama como esun berdadero.

Hombernan capaz y experto, doctornan di ley y semehante sabionan, tur ta reconoce y ta acepta cu e conseho di nan mama ta esun berdadera, pasobra e berdadero amor ta existi entre mama y yiu y no vice versa, pasobra un mama sabi paquico e ta stima su yiu, e sabi quico el a pasa pa su yiu y e ta considera como un deber di mira y haci su yiu feliz.

Pero pa nos no desvia foi loque nos a cuminza nos mester bisa, cu muchanan hoben principalmente ta gusta compania y masha poco bez bo ta hanja nan solitario. Nan ta gusta amistad, nan ta gusta carinjo y ternura.

Muchanan ta pensa cu loque ta haci nan contento ta haci e mama tambe. I ta p'esai foi chiquito muchanan ta custumbra di bai cu tur nan alegria y nan verdriet cerca nan mama, pasobra ta mama ta nan consuelo y afliccion.

Ta p'esai ta masha malo di mamanan cu ta trata muchanan indiferente, pasobra esai ta falta di conocemento. Cuanto bez nos ta mira un mama ta raus un yiu, sin cu e tende siquiera ta quico e mucha aqui ta desea. E ta lubida cu e mucha aqui no por splica tur cos. Quizas ta algo cu no ta bon el a ripara, quizas por ta un dolor e ta sinti, por ta cu ta su diente ta morde of por ta un hende el a mira, etc. etc. En una palabra, pa e mucha aqui e loque cu e quier conta su mama ta di mayor importancia p'e, aunque cu quizas e mama mes ta hanja cu ta co'r kens e mucha ta papia; e ta fada pasobra e mucha ta mah'e enter dia. P'esai tin hopi mama ainda cu no ta conoce com mester trata un yiu. Un bon mama ta biba enteramente pa su yiu, e ta tende e mucha aqui pa cos di mas nonsens cu e bin cont'e. I simpatia di un mama ta di masha balor pa e mucha aqui, pasobra pa un mucha ta su mama ta tur cos.

Lo ta masha aconsehable, pa ora un mama no tin tempo, pa ora cu e ta ocupa cu mucho trabao den cas, di papia numa quico cu ta cu e yiu cu ta puntra bo algo. Un sola palabra un sola senjal cu cabez cu un cara carinjoso, lo cai den curazon dje mucha aqui manera un rayo di solo y lo e queda enter dia contento.

I envez di corre cu muchanan y manda nan bai sinta 'fo, of bai hunga 'fo, un mama mester perde masque ta cinco minuut tin ora pa sinja e mucha aqui cualquier wega, pa sinj'e com ta balia su trom, com ta stoot su garoshi, com ta canta un of otro cantica, anto e ora ai lo e bai practica loque e mama a sinjié y e mama por sigui haci su trabao.

Hasta ora cu muchanan ta hunga e mama mester t'ai de bez en cuando no solamente pa vigila nan, pero tambe pa demonstra nan cu bo tin interes den loque nan ta haci y lo nan goza masha y aumenta confianza den nan mama. Ta pa e muchanan un gran alegria y honor cu un mama tin interes den nan wega.

Ta bon tambe pa na ora di wega cu otro muchanan e mama scual nan ora cu nan hunga wega cu no ta correcto, pa asina e mucha cuminza comprende cu e no mester hunga wega di ladron, pasobra esai ta prohibi. Ta foi chiquito mester inculca den un mucha na ser correcto y haci tur loque ta bon.

Pasobra no solamente palabra dushi ta haci influencia, pero un amonetacion of scual na su tempo ta di gran balor. I e mucha aqui lo percura en lo sucesivo p'e no haci nada cu e mama no ta gusta, pasobra e no quier mira su mama rabia. I di mes lo e trata na haci tur loque lo agrada su mama, como e instincto humano mes ta bisa un mucha ora cu e haci malo. P'esai mester anima e sintimento aqui na tempo pa e comprende mas bon ora cu e ta haci malo.

Pa medio di un amor paciente y vigilante e por guia pensamentonan di e mucha den e direccion preciso y desarolla bon calidadnan di caracter cerca nan.

Mamanan tin di educa nan yiunan di tal manera cu esaquinan no mester lamta dependiente of orgulloso. No hinca nunca den nan cabez cu na e punto interesante y cu tur cos lo bai na nan amen. Tin mayornan ta gasta hopi tempo pa hunga cu nan yiu, pero e muchanan aqui mester t'asina educa, cu nan mes tin di preocupa nan cu otro. Hasta ora cu nan ta sol e muchanan aqui mester por hunga sin molestia nan mama. Nan mester sinja soporta nan mes molester y desenganjonan. Ora cu un mucha bringa cu otro, ora cu e hanja un sla chiquito y ora cu e cai, mayornan no mester haci mucho cos cun'e sino e mucha aqui ta bin bira masha fastioso despues.

Purba di hanja caminanan cu e mucha por sinja pensa riba otronan.

Pero no larga e muchanan aqui descuida. Agobia bao di muchisimo trabao, e mamanan ta sinti cu nan no tin e ocasion pa educa nan muchanan tranquilamente, pa demonstra nan amor y simpatia. Esaqui ta un fout, pasobra mayornan mester larga tur cos un banda pa busca simpatia di nan yiunan. Nan mester corda tambe cu ora cu nan no hanja e simpatia aqui den nan mayornan, nan ta busca esai na u notro manera y esai ta peligroso.

Pa falta di tempo quizas e mama ta nenga di educa e mucha y sinja esaqui respet pa otronan y semehante cosnan, pero e tin tempo si pa penja su cabei manera grandi y bistié manera la reina. I tur esaqui ta haci, ta crea orgullo masha tempran den nan curazon.

E locuranan aqui ta queda hunto cu e mucha aqui te ora cu el a bira homber of muhe grandi. E idea di orgullo aqui ta venena tur su bon sintimentonan y ta hacié bira un persona antipatica, un persona cu tin menosprecio den otro hendenan mescos cun'e.

I mayornan lo tin masha verdriet dje descuido aqui cu nan a haci foi chiquito den crianza di nan yiu. E ta lubida cu t'e mes ta cosecha awor fruta dje semianan cu el a planta.

Tin mamanan cu no ta constante den tratamiento di nan muchanan. Tin bez nan ta duna nan tur cos cu ta perhudica nan y un otro ora nan ta nenga e muchanan aqui un placer inocente, cu por a haci e pober mucha aqui su curazon asina feliz.

E esposo y tata ta cabez dje famia. I ta claro cu e muhe ta spera di dje tur amor y simpatia den crianza dje muchanan. E muchanan ta pertenece na nan tur dos y tin interes den tur dos. E muchanan tambe sa cu ta nan tata ta manda y nan ta spera foi e tata asistencia y guia. I ta e tata su deber sagrado di guia e yiunan den bon camina. Ta tata ta esun cu tin di pone ley den asuntonan domestica.

E tata di cas mester ta un ehemplo di animo, energia, entusiasmo y seriedad. I loque e quier spera foi e muchanan, e mes tambe mester trece na practica, pasobra ta loque e haci asina e muchanan tambe lo bin haci despues.

Pero aunque cu un tata mester ta serio na su orea, sinembargo e no mester larga e yiunan aqui crece cu miedo di dje, pero respet. Un tata mester munstra carinjo y simpatia y hasta e tin di hunga hunto cu su yiunan, cumpra nan amor. E tata no mester reza corant of bai caya sòl, pero e mester gana asina confianza di su yiunan. Principalmente e mester busca carinjo y confianza di su yiu hombernan. I trata door di bo carinjo di hanja un influencia fuerte riba dje.

Tata tambe mester duna su parti den cooperacion pa haci su famia feliz. Masque cuanto desgusto e tin na su trabao, sinembargo e mester drenta cas cerca su yiunan y su senjora cu un curazon contento.

Centro di famia mester ta un luga camina ta reina amistad, cordialidad y amor. I camina tin e birtudnan aqui, ai tambe lo tin felicidad. Ta di comprende cu dificultadnan ta inevitable, pasobra ningun cas lo no salba di esaqui, pero nan ta bini y nan ta bai.

E principal obheto di e bida familiar ta cu mama y tata tin confianza den otro, pasobra muchanan ta vigila tur cos y no tin ningun hende waak mehor cu mucha. P'esai, te na ora mes cu por tin un of otro palabra, no haci esai den presencia di boso yiunan.

I tambe mamanan mester corda di no danja nan yiunan violando leynan di orden cu e tata bai larga. Mescos tambe e homber mester alivia trabao di mama, asistiendo esaqui cu hecho y conseho.

Mayornan, haci bo yiunan comprende cu boso ta stima nan y cu boso bida ta dedica enteramente na nan bienestar.

KIKO LO TIN MESTER AKI?



„VASELINE" HAIR TONIC



„Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta penale kede mehor peiná y tambe e ta mashe economico solamente algun gota ta suficiante pa dia. Purba y welté pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

UN REUNION DI TRES

Washington

President Eisenhower, premier St. Laurent di Canada y president Ruiz Cortines di Mexico a bini hunto ayera na White Sulphur Springs, na West Virginia pa un conferencia di dos dia. E idea aqui a sali foi Eisenhower. Como cu ainda no tin ningun agenda traha, di moda cu no por tin asunto di comun interes pa e tres nacionnan aqui, e conferencia a ser mira den prome instancia como un ocasion pa e tres lugarnan vecino aqui haci nan amistad mas estrecho.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Castro Narvaéz cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Maxi Odor y familia.

— — —

Lang zal hij leven, nos ta canta awe pa e jovencito Roberto Noguera cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Felicia, su tata Mathias, su welo Maximon, wela Solin, su tanta y omonan, su prima y primonan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea senjorita Maria Alberta Maduro cu ta haci awe 18 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y 13 rumannan.

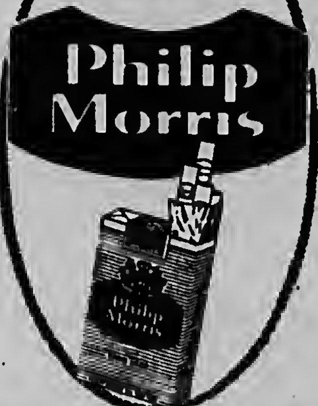
— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Bernardo Tromp cu ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su rumannan Rosa, Francisca, Catharina, sobrinanan Juan, Carmen, Lilia, Eric y Rudy su tantanan, Supriana y Helena, su prima Aligia tambe su swanan Beny y Hose.

— — —

Tur felicidad nos ta desea awe senjor Pedro Werleman. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Carmen, su mama Dita, su 8 jiunan, Rafael y Clarita Thiel, sobrinanan, rumannan, cunjanan y especialmente di Luisa y Jose Britten.

new for modern taste



and other popular brands

ARUBA MERCANTILE CO N.V.

ALL KIND OF FEEDS



Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

N.V. ARUBA BANK,
Oranjestad en San Nicolaas
N.V. EDWARDS, HENRIQUEZ & CO's BANK
HANDELSBANK ARUBA N.V.
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
Kantoor Willemstad
Kantoor Oranjestad
Agentschap San Nicolaas
N.V. MADURO & CURIEL'S BANK
hebben de eer haar clientele hierdoor mede te delen, dat zij behalve op Goede Vrijdag (30 Maart) en op de beide Paasdagen ook op ZATERDAG 31 MAART GESLOTEN ZULLEN ZIJN.



Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

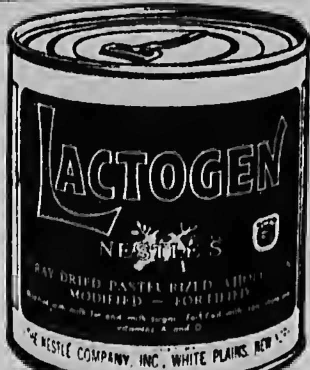
Stronger and Healthier Every Day Due to



LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necesary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.



A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Paco a bin hunga cu Quiqui y e a trece su mascara di Mars. Nan a sali pa bai busca un otro cos y net e ora Lorenzo a camna drenta y a cohe e cos na su man. „Nan tin mashar cos raar ta hunga cu ne awe en dia. Larga mi purba e mascara aki, e ta bisa den su mes.

E a bisti e cos pero ata awor e cos no kier sali. „Ohhhh, mi no por kitele. Pepita, Pepita. . . ."

Pepita cu ta baijendo ariba ta tende un voz ta jame. „Mi ta tende un stem ta jama mi mashar alecuw."

Ora e a baha abao e a hanja Lorenzo cu e cos bisti sin por kite. E a jama nan bisinja y Junior bin judele. Nan tres huntu ta ranka Lorenzo paki paja sin por kita e cos.

„Ora nos kita e cos bo mester conta nos di bo viaja pa Mars", Junior ta bisa Lorenzo.